

El Reina Sofía oferta un servicio de traducción para extranjeros

105 pacientes se han beneficiado de la interpretación simultánea.

12/08/2007 M.J. RAYA



Una pareja marroquí hace uso del servicio de traducción.
Foto: JUAN MANUEL VACAS

MÁS INFORMACIÓN

- ["En el hospital se trata a la gente bien"12/08/2007](#)

Ciento cinco pacientes que han sido atendidos en los últimos diez meses por diferentes motivos en el hospital Reina Sofía se han beneficiado de la novedosa implantación de un sistema de traducción simultánea que permite que los profesionales del centro y los enfermos entiendan lo que dice cada uno, a pesar de que cada uno hable un idioma distinto. Cristina Luján, técnica de gestión del Servicio de Atención al Ciudadano y responsable de esta prestación en el hospital, señala que el sistema traduce hasta 31 idiomas diferentes (incluido el chino, el danés, el paquistaní o el polaco), pero solo se puede realizar la traducción simultánea en cualquier momento del día y del año del árabe, rumano e inglés, aunque esta última lengua la hablan la mayoría de los médicos del Reina Sofía.

El resto de idiomas menos frecuentes se puede traducir de 8 de la mañana a 6 de la tarde, "pero se puede hacer uso en caso de necesidad fuera de ese horario", indica Luján. Precisamente, el árabe, el rumano y el inglés han sido por ahora los tres idiomas más demandados, por el 70% de los 105 enfermos que se han beneficiado del sistema.

Cristina Luján explica que la comunicación se establece mediante un dispositivo que permite que los interlocutores se conecten con un traductor instalado en un teléfono móvil que dispone de un sistema de doble auricular y micrófono al que se conectan ambos y a la vez se comunican con la central de traducción que posibilita la conversación. El hospital dispone de 10 móviles repartidos en el Servicio de Urgencias, Hospital General, Consultas Externas, Materno Infantil, UCI, los servicios de atención al ciudadano de Avenida de América y del Reina Sofía y las subdirecciones de enfermería.

Cristina Luján destaca que este sistema de teletraducción sirve también para la comunicación con pacientes que presenten alguna discapacidad auditiva o visual. Luján añade que actualmente "estamos tratando de dar la máxima difusión al servicio para que lo utilice cualquier profesional en un momento dado, por eso se ha dado a conocer a los jefes de servicio, supervisoras de enfermería y trabajadores sociales para que sepan que cuentan con esta herramienta".

Diario Córdoba